

AMENDMENTS TO REGULATIONS WITH EFFECT ON 14.10.2016
2016年10月14日発効の規則改訂

PART 3 TRACK RACES

第3部トラック・レース

Chapter II TRACK RACES 第II章 トラック・レース

§1 General observations

§1 一般概要

- 3.2.003** If riders wearing the same team clothing ride in the same race, they shall bear some item to distinguish them.
競技者が同一の競技において、同じチームの服装をする場合は、見分けるためのものを付けなければならない。

When an event is being televised, riders are not permitted to wear tinted visor or glasses that would prevent them from being clearly identified while seated in the waiting area. Riders shall only put on their tinted visor or glasses when heading on to the track only. Any rider breaching this article shall be sanctioned by a fine of CHF 200.

競技がテレビ放送されている時に競技者は、待機エリアに座る時に彼らのはっきりと識別されることを妨げるような着色されたシールドまたはめがねを着用することを許されない。競技者はトラック向かう時のみに着色されたシールドまたはめがねを着用することができるものとする。この条項に違反する競技者は200スイスフランの罰金によって制裁されるものとする。

(text modified on 1.01.02; 14.10.2016).

- 3.2.004** Other than when prevented by circumstances beyond their control, all riders qualifying for ~~repechages or~~ the following round of the competition must participate or else they will be disqualified.
~~敗者復活戦~~ 次の競技への出場資格を得た競技者は、自分では避けられない事情がない限り、それらの競技に参加しなければならない。さもなければ失格とする。

(text modified on 14.10.2016).

Recognised mishap 認められる事故

- 3.2.021** The following shall be considered recognised mishap:
下記は認められる事故と判定する。

- a **legitimate** fall
- a puncture
- the breakage of an essential part of the bicycle.
- **正当な**落車
- パンク
- 自転車の重要部分の破損

All others incidents are considered un-recognized mishap.

その他すべての事故は認められない事故とみなされる。

(text modified on 1.01.02; 14.10.2016).

§3 Sprint §3スプリント

3.2.031

The competition shall at least include:
競技には最低限下記が含まなければならない:

- 8 riders;
- a 200 meters time trial, flying start;
- 1/4 finals, straight;
- ~~- a final for place 5th to 8th;~~
- 1/2 finals, best of three heats;
- finals 3rd-4th and 1st-2nd, best of three heats.
- 8競技者;
- フライング・スタートの 200 mタイムトライアル;
- 1/4 決勝, 1回戦制;
- ~~- 5-8位決定戦;~~
- 1/2決勝, 2回戦制;
- 3-4位および1-2位決定戦, 2回戦制.

(article introduced on 30.03.09; 14.10.2016).

3.2.033

During World Cups and World Championships, ~~24~~ **28** riders shall participate in the sprint tournament. For other competitions, the same format can be used with a lower number of riders based on the table of art. 3.2.050 qualifying either 16 or 8 riders.

ワールドカップおよび世界選手権大会においては, ~~24~~ **28**競技者をスプリント・トーナメントに選出する。 その他の競技大会においては, 少数の競技者のための条項3.2.050に基づく16人または8人の予選通過者による, 同様の形式を使用することができる。

Prior to the first round a qualifying 200 m time trial shall be run to determine the fastest ~~24~~ **28** riders taking part to the sprint tournament and the make up of the heats.

このスプリント・トーナメントに参加する**24** **28**競技者の選出と対戦組合せ決定のために, 第1回戦に先立ち, 予選200mタイムトライアルを行なう。

(text modified on 26.08.04; 10.06.05; 1.02.11; 20.06.14; 14.10.2016)

3.2.050 Table of sprint competitions
スプリント組合せ表

WORLD CUP AND WORLD CHAMPIONSHIPS / ワールドカップおよび世界選手権大会

STARTERS	SYSTEM	EVENT	COMPOSITION	1 st	Other(s)
24	1/16th Finals 12 X 2 ⇒ 1 ⇒ 12	1	N1—N24	1A	Ranked according to 200-m TT 200-m TT の結果により順位決定
		2	N2—N23	2A	
		3	N3—N22	3A	
		4	N4—N21	4A	
		5	N5—N20	5A	
		6	N6—N19	6A	
		7	N7—N18	7A	
		8	N8—N17	8A	
		9	N9—N16	9A	
		10	N10—N15	10A	
		11	N11—N14	11A	
		12	N12—N13	12A	
12	1/8 Finals 6 X 2 ⇒ 1 ⇒ 6	1	1A—12A	1B1	1B2
		2	2A—11A	2B1	2B2
		3	3A—10A	3B1	3B2
		4	4A—9A	4B1	4B2
		5	5A—8A	5B1	5B2
		6	6A—7A	6B1	6B2
6	Repechages 2 X 3 ⇒ 1 ⇒ 2	1	1B2—4B2—6B2	1C	Ranked according to 200-m TT 200-m TT の結果により順位決定
		2	2B2—3B2—5B2	2C	
8	1/4 Finals 4 X 2 ⇒ 1 ⇒ 4 (in 2 heats, 3 if required)	1	1B1—2C	1D	For places 5 to 8 5-8位決定戦△
		2	2B1—1C	2D	
		3	3B1—6B1	3D	
		4	4B1—5B1	4D	
4	1/2 Finals 2 X 2 ⇒ 1 ⇒ 2 (in 2 heats, 3 if required)	1	1D—4D	1E1	1E2
		2	2D—3D	2E1	2E2
4	Finals 2 X 2 ⇒ 1 ⇒ 2 (in 2 heats, 3 if required)	1	1E1—2E1	1 st (gold)	2 nd (silver)
		2	1E2—2E2	3 rd (bronze)	4 th

UCI CYCLING REGULATIONS

STARTERS	SYSTEM	EVENT	COMPOSITION	1st	Other(s)
28	4 best riders skip 1/16th Finals 12 X 2 ⇒ 1 = 12	1	N1 –	1A	Ranked 17 to 28 according to 200 m TT 17位から28位 は200 m TT の 結果により 順位決定
		2	N2 –	2A	
		3	N3 –	3A	
		4	N4 –	4A	
		5	N5 –N17	5A	
		6	N6 –N18	6A	
		7	N7 – N19	7A	
		8	N8 – N20	8A	
		9	N9 – N21	9A	
		10	N10 – N22	10A	
		11	N11 – N23	11A	
		12	N12 – N24	12A	
		13	N13 – N25	13A	
		14	N14 – N26	14A	
		15	N15 – N27	15A	
		16	N16 – N28	16A	
16	1/8 Finals 8 X 2 ⇒ 1 = 8	1	1A –9A	1B	Ranked 9 to 16 according to 200 m TT 9位から16位は 200 m TT の 結果により 順位決定
		2	2A – 10A	2B	
		3	3A – 11A	3B	
		4	4A – 12A	4B	
		5	5A – 13A	5B	
		6	6A – 14A	6B	
		7	7A – 15A	7B	
		8	8A – 16A	8B	
8	1/4 Finals 4 X 2 ⇒ 1 = 4 (in 2 heats, 3 if required)	1	1B – 5B	1C	Ranked 5 to 8 according to 200 m TT 5位から8位は200 m TT の結果により順位 決定
		2	2B – 6B	2C	
		3	3B – 7B	3C	
		4	4B – 8B	4C	
4	1/2 Finals 2 X 2 ⇒ 1 = 2 (in 2 heats, 3 if required)	1	1C – 3C	1D1	1D2
		2	2C – 4C	2D1	2D2
4	Finals 2 X 2 ⇒ 1 = 2 (in 2 heats, 3 if required)	1	1D1 – 2D1	1 st (gold)	2 nd (silver)
		2	1D2 – 2D2	3 rd (bronze)	4 th

(text modified on 26.08.04; 10.06.05; 20.06.14; 14.10.2016).

§5 Team Pursuit

§5 チーム・パーシュート(団体追抜競走)

3.2.083

~~On tracks of less of 400 metres, each team shall ride alone against the clock. 400 mより小さいトラックにおいては、各チームは単独で予選タイムトライアルを行う。~~

In the qualifying rounds, each heat shall contain 2 teams. The seeding may be determined taking into account the targeted time communicated by the team manager at the rider confirmation ~~On other tracks, the commissaires shall make up each match from teams presumed to be of equal ability, but without matching the two presumed to be the best.~~

予選ラウンドにおいては、2チームによる対戦とする。シードは、競技者確認時にチーム監督から伝達された目標タイムを考慮して決定することができるが、その他のトラックにおいては、コミセールは、同等の力量と推量されるチームが対戦するように組合せるが、最強の2チームと推量されるチームは対戦しないようにする。

(text modified on 14.10.2016).

3.2.085

This event shall be organised in two phases:

この競技は、下記の2つのシリーズで行う:

- 1) The qualifying heats to select the 4 best teams on the basis of their times;
- 2) The finals.

The teams having made the two best times shall ride off the final for first and second places, the two others shall ride off the final for third and fourth places.

- 1) タイムにより4チームを選抜する予選シリーズを行う。
- 2) 決勝シリーズ
2つのベスト・タイムを出したチームによって1位および2位の決勝を行う。他は3位および4位の決定戦を行う。

At World Cups, the World Championships and the Olympic Games, the 8 Teams recording the best times in the qualifying rounds shall be matched in the first competition round as follows:

ワールドカップ、世界選手権大会およびオリンピック競技大会においては、予選ラウンドにおける上位8チームを第1回戦において下記のように対戦させる:

The team having obtained the 6th fastest time against the one having obtained the 7th fastest time.

The team having obtained the 5th fastest time against the one having obtained the 8th fastest time.

The team having obtained the 2nd fastest time against the one having obtained the 3rd fastest time.

The team having obtained the fastest time against the one having obtained the 4th fastest time.

タイムにおいて6位のチーム対7位のチーム:

タイムにおいて5位のチーム対8位のチーム:

タイムにおいて2位のチーム対3位のチーム:

タイムにおいて1位のチーム対4位のチーム.

~~All the teams from the first competition round shall dispute the finals.~~ The heats shall be ridden in the inverse order to that stated below.

~~第1回戦に参加したすべてのチームは決定戦で対戦する。~~ 各対戦は下記に示す逆順による。

The winners of the last two heats in the first competition round shall ride the final for first and second places.

第1回戦の最後の二つの対戦は、1-2位決定戦のために行う。

The remaining 6 teams shall be ranked according to their times from the first competition round and shall dispute the finals as follows:

The two fastest teams shall ride the final for 3rd and 4th places.

残った6チームは第1回戦におけるタイムに従い順番をつけ、下記のように決定戦を行う:

上位2チームは3-4位決定戦を行う。

At the Olympic Games only:

オリンピック競技大会においてのみ:

The next two fastest teams shall ride the final for 5th and 6th places.

The final two teams shall ride the final for 7th and 8th places.

次の上位2チームは5-6位決定戦を行う。

最後の2チームは7-8位決定戦を行う。

(Text applicable as from 1.01.02; 26.08.04; 26.06.07; 1.02.11; 20.06.14; 14.10.2016)

§6 Kilometre and 500 metre Time Trial

§6 1kmおよび500mタイムトライアル

Definition

定義

3.2.101 The race known as the “kilometre” or “500 metre” race respectively is an individual time trial race with a standing start.

1kmおよび500mタイムトライアルは、スタンディング・スタートの個人タイムトライアルとして行う。

3.2.102 During the World Cup and *World Championships*, this race is run over a distance of 1000 metres for men and 500 metres for women.

ワールドカップおよび世界選手権大会の場合は、男子は1,000m、女子は500mとする。

Organisation of the competition

競技の構成

3.2.103 ~~At World Championships, each participant shall take the track alone.~~

~~世界選手権大会の場合は、各出場競技者は1名ずつ単独で走行する。~~

3.2.106 ~~The races shall be ridden directly as a final.~~ **Qualifying rounds shall be organised in two-up heats to find the 8 best riders. In the finals each participant shall take the track alone.**

~~競技は直接、決勝を行う。~~ 予選ラウンドは、上位8人の競技者を見いだすために2人対戦の予選として行う。決勝において各出場競技者は1名ずつ単独で走行する。

(text modified on 14.10.2016).

3.2.106 bis **This event shall be organised in two phases:**

この競技は2段階で行う:

1. The qualifying rounds to select the 8 best riders on the basis of their times;

予選ラウンドはタイムにより上位8人の競技者を選出する;

2. The finals.

決勝.

(text modified on 14.10.2016).

§7 Points Race

§7ポイント・レース

3.2.118

The first rider in each intermediate sprint shall be awarded 5 points, the second 3 points, the third 2 points and the fourth one point. **Points awarded in the last sprint after the full distance will be doubled (10 points, 6 points, 4 points, 2 points).**
 中間スプリントにおける1位競技者には5点、2位は3点、3位は2点および4位は1点を与える。全距離完走時の最終スプリントにおいては倍の得点を与える(10点、6点、4点、2点)。

Any rider that gains a lap on the main field is awarded 20 points.
 主集団に追いついた競技者には20点を与える。

Any rider that loses a lap on the main field is deducted 20 points.
 主集団より1周回遅れた競技者は20点を差し引かれる。

(modification came into force on 01.01.2003/改訂は2003年1月1日より発効)

§8 Keirin

§8ケイリン

Definition

定義

3.2.134

Riders compete in a sprint after completing a number of laps **closest to 1.5 km** behind a motorized pacer ~~and~~ who leaves the track **3 laps to go (250 m tracks) 600/700 meters before the finish.** **For other track sizes the motorized pacer should leave the track closest to 750m from the finish.**
 競技者は、**1.5kmに近い距離**を走行し、最終スプリントを競う。フィニッシュ前**3周回(250mトラック)**、他の周長のトラックにおいては、**フィニッシュまで750mに近い距離**で**600/700メートル**で動力付ペーサーがトラックを離れるまでその後ろで周回する。

(text modified on 14.10.2016).

Organisation of the competition

競技の運営

3.2.135

The competition shall at least include:
 競技には最低限下記が含まなければならない:

- 12 riders;
- a qualifying round, 2 heats of 6 riders;
- a final for places 7 to 12;
- a final for places 1 to 6.
- 12競技者;
- 6競技者2組による予選ラウンド;
- 7-12位決定戦;
- 1-6位決定戦.

The competition shall be organised as shown in the following tables:
 競技は下記の表に示されるように行う:

UCI CYCLING REGULATIONS

1st round 第 1 回戦		
No. of riders 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数
12 to 14	2	6-7

Top 3 in final 1-6
4th to 6th in final 7-12
上位 3 競技者は 1-6 位決定戦へ
4-6 位競技者は 7-12 位決定戦へ

1st round 第 1 回戦				Repechages 敗者復活戦			1/2 finals 1/2 決勝	
No. of riders 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/2 finals 各組から 1/2 決勝に進む 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/2 finals 各組から 1/2 決勝に進む 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数
15 to 21	3	5-7	2	2-3	5-7	2-3	2	6
22 to 28	4	5-7	2	4	3-5	1		
29 to 42	6	4-7	1	6	3-6	1		

Top 3 in final 1-6
Others in final 7-12
上位 3 競技者は 1-6 位決定戦へ
4-6 位競技者は 7-12 位決定戦へ

1st round 第 1 回戦				Repechages 敗者復活戦			1/4 finals 1/4 決勝			Repechages 敗者復活戦			1/2 finals 1/2 決勝	
No. of riders 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/4 finals 各組から 1/4 決勝に進む 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/4 finals 各組から 1/4 決勝に進む 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/2 finals 各組から 1/2 決勝に進む 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数	Riders qualified per heat for the 1/2 finals 各組から 1/2 決勝に進む 競技者数	No. of heats 組数	No. of riders per heat 組あたり 競技者数
43 to 49	7	6-7	1	6	6-7	2	3	6-7	2	2	6-7	3	2	6
50 to 56	8	6-7	1	7	6-7	2	4	5-6	2	2	7	2		
57 to 63	9	6-7	1	8	6-7	2	4	6-7	2	4	4-5	1		
64 to 70	10	6-7	1	9	6-7	2	4	7	2	4	5	1		

Top 3 in final 1-6
Others in final 7-12
上位 3 競技者は 1-6 位決定戦へ
4-6 位競技者は 7-12 位決定戦へ

UCI CYCLING REGULATIONS

TRACK LENGTH トラック周長	NO. OF LAPS 周回数	PACER (No. of laps to the finish) ペーサ(フィニッシュまでの周回数)
250	6 8	3 2.5
285.714	7	2.5
333.33	6	2
400	5	1.5

**COMPOSITION EXAMPLE OF KEIRIN EVENTS
INVOLVING 28 RIDERS**

28競技者によるケイリン組み合わせの典型

1st ROUND/ 1回戦:	Composition: 組み合わせ:	4 HEATS of 7 riders / 4組×7競技者				
		A	B	C	D	
		R1	R2	R3	R4	
		R8	R7	R6	R5	
		R9	R10	R11	R12	
		R16	R15	R14	R13	
		R17	R18	R19	R20	
		R24	R23	R22	R21	
		R25	R26	R27	R28	
		Abbreviations: 略号:	«R» Rank on the last UCI Individual Track Classification. In the absence of rank, drawing lots. «R» は直近の UCI 個人トラック・ランキング。ランキングがない場合は抽選による。			
	Results: 結果:	*QA1	*QB1	*QC1	*QD1	
		*QA2	*QB2	*QC2	*QD2	
		QA3	QB3	QC3	QD3	
		QA4	QB4	QC4	QD4	
		QA5	QB5	QC5	QD5	
		QA6	QB6	QC6	QD6	
		QA7	QB7	QC7	QD7	
		* Riders Qualified for 2 nd round (Semi-finals) * 2回戦に進出				
REPECHAGES/ 敗者復活戦:	Composition: 組み合わせ:	4 HEATS of 5 riders 4組×5競技者				
		QA3	QB3	QC3	QD3	
		QD4	QC4	QB4	QA4	
		QC5	QB5	QA5	QD5	
		QB6	QA6	QD6	QC6	
		QA7	QD7	QC7	QB7	
		Results: 結果:	*RA1	*RB1	*RC1	*RD1
			* Riders Qualified for 2 nd round (Semi-finals) * 2回戦に進出			

COMPOSITION EXAMPLE OF KEIRIN EVENTS
INVOLVING 28 RIDERS
(CONTINUATION)

28 競技者によるケイリン組み合わせの典型

2nd Round (1/2-finals) 2回戦 (1/2 決勝):	Composition:	2 HEATS of 6 riders	
	組み合わせ:	2組×6競技者	
		FA	FB
		QA1	QB1
		QD1	QC1
		QB2	QA2
		QC2	QD2
		RA1	RB1
		RD1	RC1
		Results:	*FA1
結果:	*FA2	*FB2	
	*FA3	*FB3	
	**FA4	**FB4	
	**FA5	**FB5	
	**FA6	**FB6	
	* Riders qualified for the FINAL 1-6		
	** Riders qualified for the FINAL 7-12		
	* 1-6 位決定戦に進出		
	** 7-12 位決定戦に進出		

(text modified on 1.01.02; 30.03.09; 19.06.09).

3.2.137 The pacer shall ride within the sprinter line, starting at 30 kph and shall gradually increase speed to 50 kph which should be **reached at the latest when leaving the track, after the pursuit line on the home straight, 3 laps to go (250 m tracks).** ~~achieved at least 4 laps to go (250 m. tracks). He shall leave the track as directed by the commissaires, in principle 600-700 metres before the finish.~~
 ペーサはスプリンター・ラインの内側を走り、スタート時は30 km/h、~~(250mトラックにおいては)~~少なくとも残り4周までに、**250mトラックにおいてはフィニッシュ3周前の中央線を過ぎてトラックを離れるまでに、**徐々に50 km/hまで加速する。~~コミセールの指示に従い、原則としてフィニッシュの600~700m前で走路を離れる。~~

~~For Junior Women and Elite Women the respective speed shall be 25 kph and 45 kph.~~
~~ジュニア女子とエリート女子においては、それぞれの速度は25km/hと45km/hとする。~~

Race procedure

競技の手順

3.2.139 The start shall be given when the pacer approaches the pursuit line in the sprinters' lane. **At the start, riders shall take their positions determined by the draw, directly behind the pacer.** ~~Unless another rider voluntarily takes that position, the rider who drew No.1 shall follow immediately behind the pacer for at least the first lap, failing which the race shall be stopped and that riders~~ **s that failed to comply shall be disqualified.** In the restart, the **remaining riders shall again take their same relative positions** ~~rider who drew No.2 shall follow immediately behind the pacer.~~
 スタートは、ペーサがスプリンター・レーンにおいて中央線に接近する時に行う。**スタートにおいて競技者はペーサの直後で抽選によって決定された彼らのポジションを取ることとし、抽選で1番となった競技者は、他競技者が追走しない場合、スタート後直ちに少なくとも最初の周はペーサの後ろ**

につかなければならず、これを行なわなかった場合直ちにレースを中止し、その競技者を失格とする。再スタートにあたっては、~~2番となった~~残った競技者がは同じ相対的ポジションを保って直ちにペーサを追走しなければならない。

(text modified on 1.01.02; 1.02.03; 19.06.09; 14.10.2016).

3.2.140

In the case when one or more riders pass the leading edge of the front ~~back~~ wheel of the pacer before the pursuit line when he leaves the track, the race will be stopped and rerun without the rider(s) at fault, which will be disqualified.

一人または複数の競技者が、ペーサが中央線においてトラックを離れる前にペーサの前輪前端後輪後端を追い抜いた場合、競技を停止し、失格とされる違反競技者を除外して再スタートとする

(text modified on 1.01.02; 19.06.09; 14.10.2016).

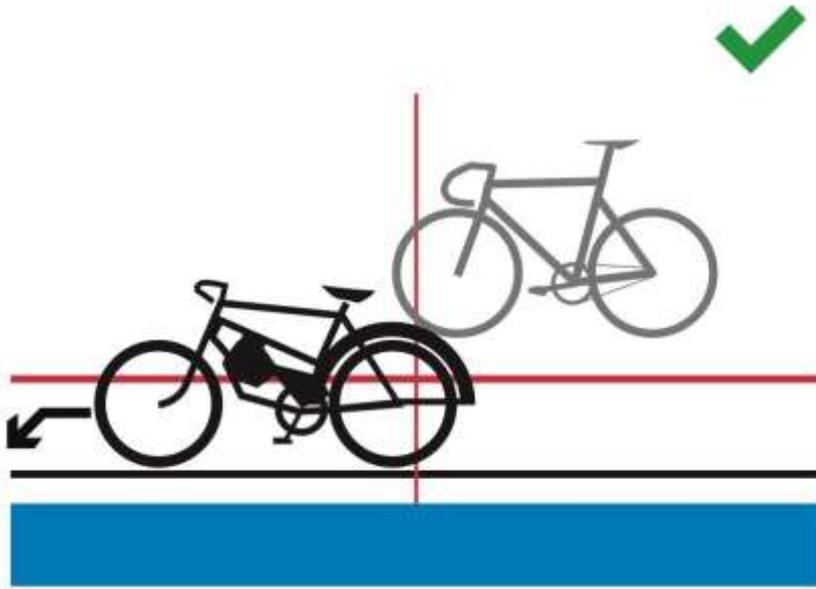


Figure 1

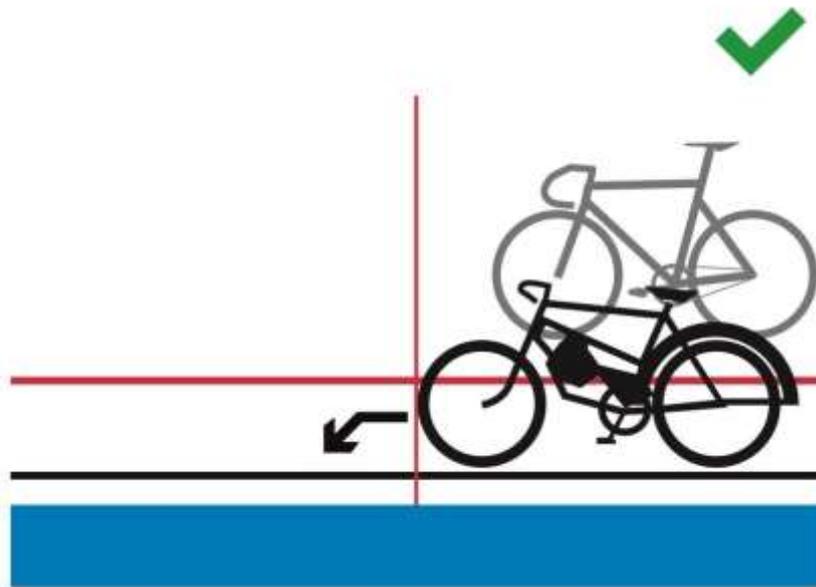


Figure 2

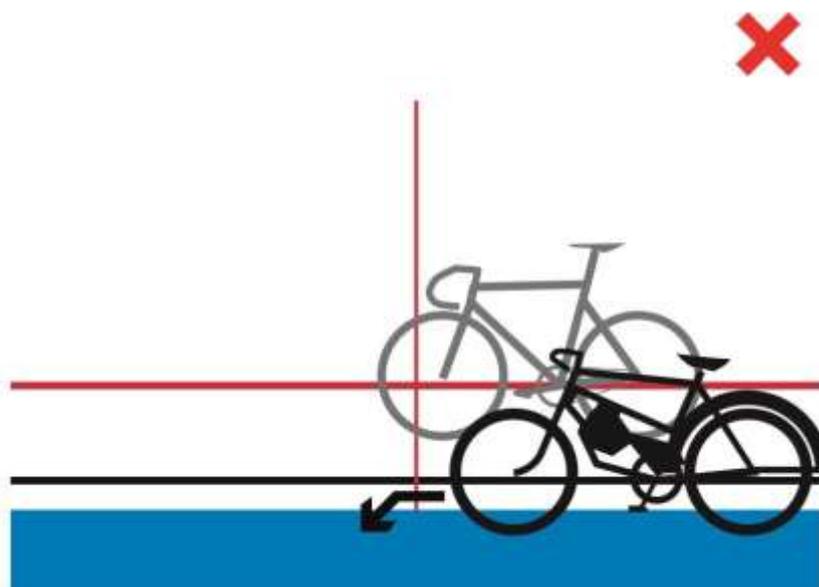


Figure 3

§9 Team Sprint §9チーム・スプリント

Organisation of the competition 競技の運営

3.2.145

This event shall be organised in three phases ~~two series~~ at World Cup, World Championships and Olympic Games:
ワールドカップ、世界選手権大会およびオリンピック競技大会においては、競技は3段階で二つのシリーズで次のように行う。

- 1) The qualifying heats to select the 8 4 best teams on the basis of their times.
予選により、タイムに基づいて上位4チームを選抜する。
- 2) In the first competition round, the 8 best teams shall be matched as follows:
The team having obtained the 4th fastest time against the one having obtained the 5th fastest time
The team having obtained the 3rd fastest time against the one having obtained the 6th fastest time
The team having obtained the 2nd fastest time against the one having obtained the 7th fastest time
The team having obtained the fastest time against the one having obtained the 8th fastest time.
第1ラウンドにおいて、上位8チームが次のように対戦する:
4位チームと5位チーム
3位チームと6位チーム
2位チームと7位チーム
1位チームと8位チーム
- 3) The finals
決勝
The four winning teams from the first competition round shall dispute the finals. The teams having made the two best times shall ride the final for first and second places and the other two teams shall ride the final for third and

fourth places.

第1ラウンドで勝利した4チームは決勝を戦う。タイムにおいて上位2チームは1-2位決定戦を、他の2チームは3-4位決定戦を行なう。

Teams beaten during the first competition round shall be placed fifth to eighth according to their times at that stage of the competition.

第1ラウンドで負けたチームはその段階におけるタイムにより、5位から8位となる。

~~The teams having made the two best times shall ride off the final for first and second places, the two others shall ride off the final for third and fourth places.~~

~~上位2チームで1-2位決定の決勝を、次の2チームで3-4位決定戦を行う。~~

3.2.146

At the Olympic Games **only**:

オリンピック競技大会において**のみ**：

~~1) The qualifying rounds to select the 8 best teams on the basis of their times~~

~~2) In the first competition round, the 8 best teams shall be matched as follows:~~

~~The rider having obtained the 4th fastest time against the one having obtained the 5th fastest time~~

~~The rider having obtained the 3rd fastest time against the one having obtained the 6th fastest time~~

~~The rider having obtained the 2nd fastest time against the one having obtained the 7th fastest time~~

~~The rider having obtained the fastest time against the one having obtained the 8th fastest time.~~

~~3) The finals~~

~~The four winning teams from the first competition round shall dispute the finals. The teams having made the two best times shall ride the final for first and second places and the other two teams shall ride the final for third and fourth places.~~

~~The teams having made the two best times shall ride the final for first and second places and the other two teams shall ride the final for third and fourth places.~~

~~1) タイムにより上位8チームを選出する予選ラウンド。~~

~~2) 第1回戦において上位8チームを下記のように対戦させる:~~

~~タイムにおいて4位のチーム対5位のチーム。~~

~~タイムにおいて3位のチーム対6位のチーム。~~

~~タイムにおいて2位のチーム対7位のチーム。~~

~~タイムにおいて1位のチーム対8位のチーム。~~

~~3) 順位決定戦~~

~~第1回戦における勝利4チームは順位決定戦を競う。タイムにおいて上位2チームは、1-2位決定戦を行い、他の2チームは3-4位決定戦を行う。~~

The four losing teams from the first competition round shall dispute the finals for 5th to 8th place.

The teams having made the 5th and 6th fastest time shall ride the final for 5th and 6th and the other two teams shall ride the final for 7th and 8th.

第1ラウンドで負けた4チームは5位~8位決定戦を行う。

タイムにおいて5位と6位のチームは5-6位決定戦を、他の2チームは7-8位決定戦を行う。

~~Teams beaten during the first competition round shall be placed fifth to eighth according to their times at that stage of the competition.~~

~~第1回戦の敗者チームは、そのタイムに従って5位から8位に順位付けられる。~~

(text introduced on 26.06.07; 14.10.2016).

3.2.153

At the completion of his lap, the **leading edge** rear of the leading rider's **front** back wheel must cross the pursuit line ahead of the leading edge of the front wheel of the

following rider. Thereafter, the leading rider must draw aside immediately and ride above the sprinter's line **no later than** within 15 meters after the pursuit line.

当該競技者の周回完了時に、先行競技者の**前輪前端後輪後端**は後続競技者の前輪先端より前方でパーシュートラインを越えなければならない。その後、先行競技者は直ちにわきへ引き、パーシュートラインの後方15メートル以内を**過ぎることなく**スプリンターラインの上方で走行しなければならない。

Pushing between members of the same team is strictly forbidden.

同チームの競技者間で押すことは厳しく禁じられる。

If there is doubt that the above requirements have been met, a review of available information is to be made. If confirmed, ~~If any of the requirements above is not met,~~ the team shall be relegated to the last place in **that** the stage of the competition.

上記の要件が満たされていない疑念があるならば、利用可能な情報の再検討がなされる。上記の要件のいくつかを満たされないならば、確認されたなら、 そのチームは競技のその段階における最下位に降格されるものとする。

(text modified on 1.01.02; 1.10.12; 14.10.2016)

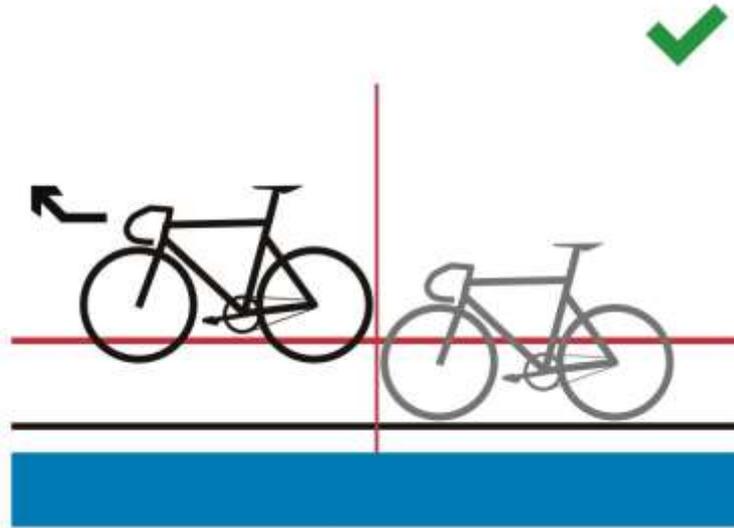


Figure 1

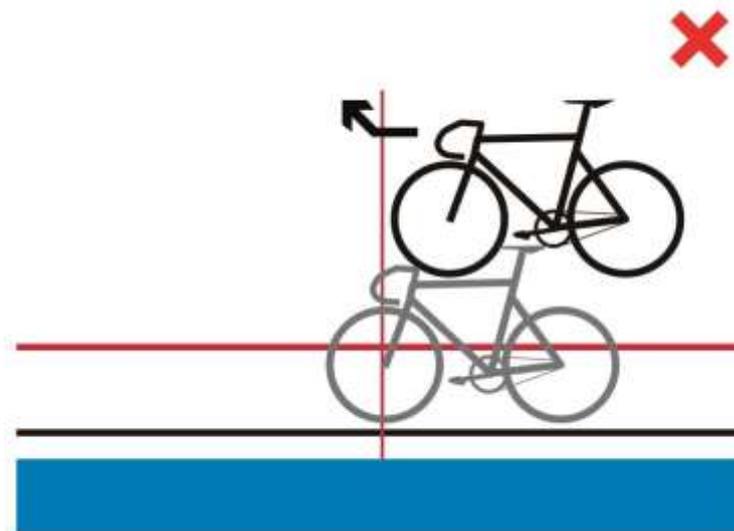


Figure 2

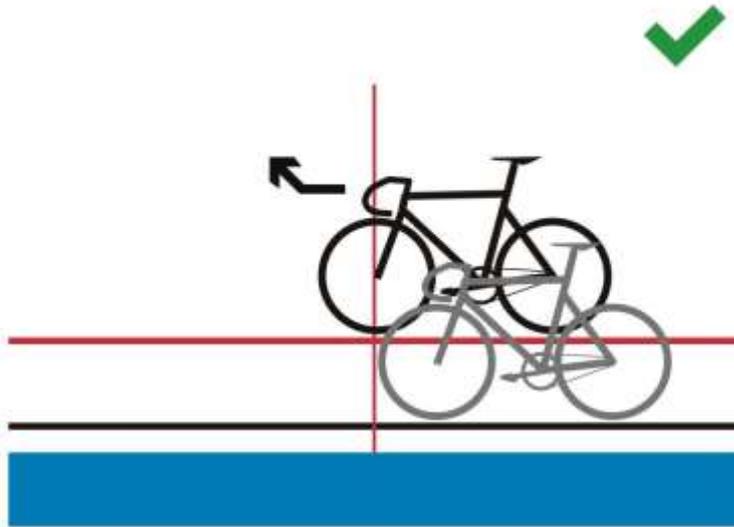


Figure 3

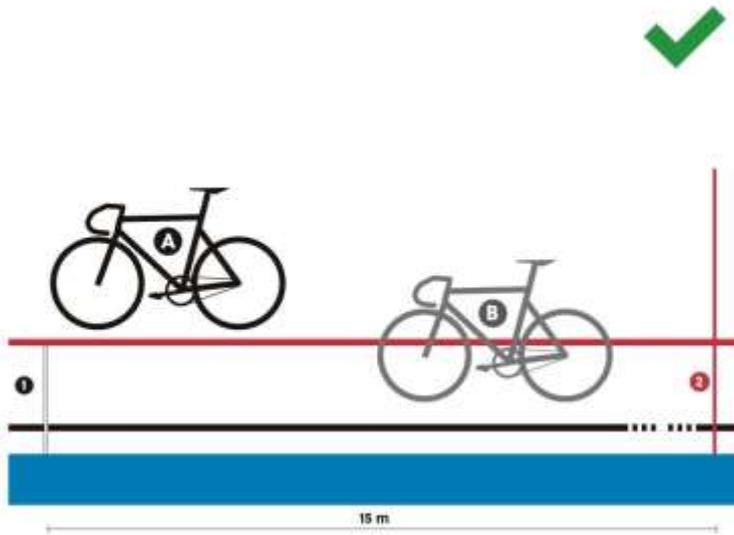


Figure 4

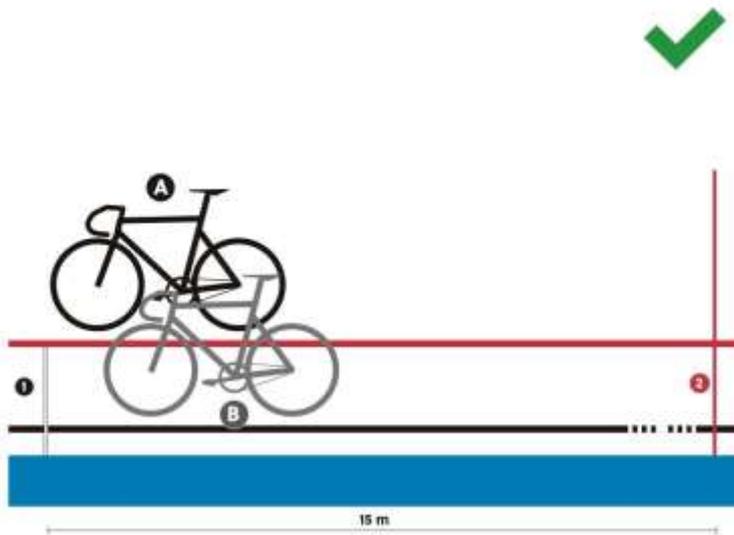


Figure 5

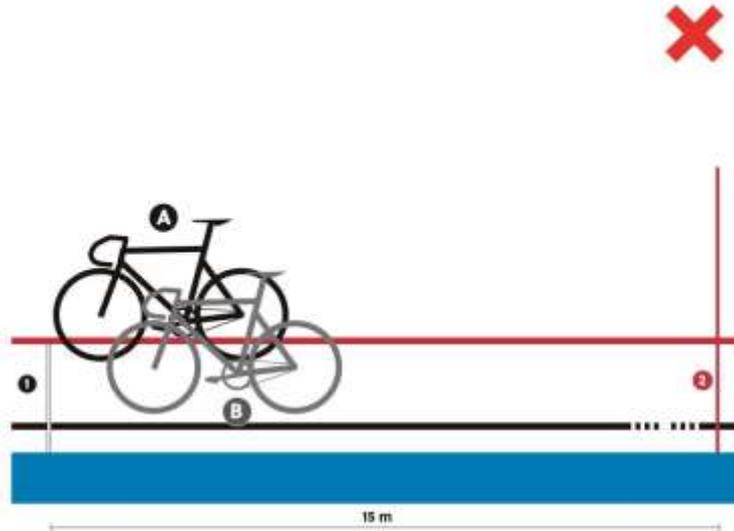


Figure 6

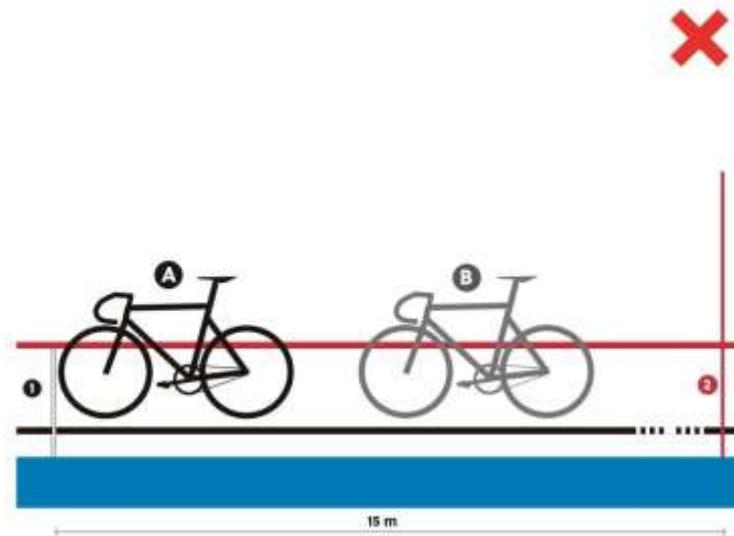


Figure 7

§10 Madison

§10 マディソン

Definition

定義

3.2.156

The Madison Race is a race run over with intermediate sprints involving teams of 2 riders.

マディソン・レースは、2名で構成するチームで、中間スプリントを含む距離で競う競技である。

The ranking is determined on distance plus accrued points.

順位は距離と得点により決定する。

(text modified on 1.01.02).

3.2.160

At World Championships, intermediate sprints shall be run every **10** ~~20~~ laps, ~~whatever the track length can be,~~ for a total distance equal or close to 50 km for Men Elite, **30 km for Women Elite,** and 30 km for Men Juniors, **and 20 km for Women Juniors,** according to the following table.

UCI CYCLING REGULATIONS

世界選手権大会においては、中間スプリントをトラック周長によらず**10 20**周ごとに、男子エリートは50km、**女子エリートは30km**、男子ジュニアは30km、**女子ジュニアは20km**、またはこれに近い距離で、下表により行う。

Track length in metres トラック周長	Number of laps 総周回数		Number of sprints スプリント回数		Total distance in kilometres 総距離	
	Elite Men 男子エリート	Junior Men 男子ジュニア	Elite Men 男子エリート	Junior Men 男子ジュニア	Elite Men 男子エリート	Junior Men 男子ジュニア
250	200	120	10	6	50	30
285.714	180	100	9	5	51.4	28.57
333.33	160	100	8	5	53.3	33.33
400	120	80	6	4	48	32

TRACK LENGTH (in m) トラック周長	MEN		WOMEN		MEN JUNIORS				WOMEN JUNIORS			
	Final		Final		Qualifying		Final		Qualifying		Final	
	50 km		30 km		15 km		30 km		10 km		20 km	
	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint
250	200	20	120	12	60	6	120	12	40	4	80	8
	MEN		WOMEN		MEN JUNIORS				WOMEN JUNIORS			
	Final		Final		Qualifying		Final		Qualifying		Final	
	40 km		24 km		16 km		24 km		10 km		20 km	
	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint	Laps	Sprint
285.714	140	20	84	12	56	8	84	12	35	5	70	10
333.33	120	20	72	12	48	8	72	12	30	5	60	10
400	100	20	60	12	40	8	60	12	25	5	50	10

(text modified on 1.01.02; 14.10.2016).

3.2.161

The first team in each intermediate sprint shall be awarded 5 points, the second 3 points, the third 2 points and the fourth one point. **Points awarded in the last sprint after the full distance will be doubled (10 points, 6 points, 4 points, 2 points).** 各中間スプリントにおいて最初の4チームの得点は次のとおり。1位は5点、2位は3点、3位は2点および4位は1点。**完走時の最終スプリントにおいては倍の得点を与える(10点、6点、4点、2点)。**

(text modified on 1.01.02; 14.10.2016).

3.2.162

~~The placing shall be determined by distance according to the number of complete laps covered by each team. Teams having covered the same number of laps are placed according to the number of points scored. Where there is a draw on laps and points, the places in the final sprint shall decide.~~

順位は完走距離(周回数)で決定する。距離に優劣がない場合、スプリントによる得点で決定する。距離でも得点でも優劣がない場合は、最終的には最終スプリントの成績により順位を決定する。

Any team that gains a lap on the main bunch is awarded 20 points.
主集団に追いついたチームには20点を与える。

Any team that loses a lap on the main bunch is deducted 20 points.
主集団より1周回遅れたチームは20点を差し引かれる。

(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 14.10.2016).

3.2.172

If the race is called off because of inclement weather, the commissaires shall decide as follows:

荒天により競技が中断した場合、コミセールは以下のように決定する:

	Men 男子	Women 女子	Men Juniors 男子ジュニア	Women Juniors 女子ジュニア	
Race stopped before: 右記の距離以前に競走中断	20 km	10 km	10 km	8 km	rerun entirely the same day 同日中に全距離を再スタート
Race stopped between: 右記の距離の間で競走中断	20 - 40 km	10-25 km	10-25 km	8-15 km	resume race with points and laps acquired so far 中断時点での成績を継続して再スタート
Race stopped after: 右記の距離以後に競走中断	40 km	25 km	25 km	15 km	let the result stand 中断時点での成績を最終成績とする

(text modified on 1.01.03; 14.10.2016).

§ 16 Omnium

§ 16 オムニアム

(chapter introduced on 07.07.06/2006年7月7日にこの章を導入)

Definition

定義

3.2.247

The omnium is a single competition consisting of ~~six~~ **four** events run with a maximum number of riders set by the track limit (article 3.1.009) which shall be held over ~~two days~~ **one day** in the following order:

オムニアムは、トラックの制限(条項3.1.009)による最多数までの競技者により**1日**で**2日間**にわたる下記の順で行う**4**競技により構成する単一の競技である。

- 1) Scratch race (~~according to the chart of article 3.2.174~~)

10 km for Men Elite
7.5 km for Women Elite
7.5 km for Men Juniors
5 km for Women Juniors

- 2) **Tempo Race**
10 km for Men Elite
7.5 km for Women Elite
7.5 km for Men Juniors
5 km for Women Juniors

~~Individual pursuit~~

~~4000 meters for elite men~~

~~3000 meters for junior men and elite women~~

~~2000 meters for junior women~~

~~(without finals, opposing each time two riders seeded from the overall ranking after the Scratch Race)~~

- 3) Elimination

- 4) ~~Time trial:~~

~~Kilometre men~~

~~500 metres women~~

~~(each time with two riders on the track, seeded from the overall ranking after the Elimination)~~

- 5) ~~Flying lap (against the clock)~~

- 4**) Points race

25 km ~~40 km~~ for elite men

~~25 km~~ **20 km** for elite women

~~25 km~~ **20 km** for junior men

~~20 km~~ **15 km** for junior women

(see chart of article 3.2.117 for number of laps and sprints)

- 1) スクラッチ・レース (条項 3.2.174 の表に従う)

10 km, 男子エリート

7.5 km, 女子エリート

7.5 km, 男子ジュニア

5 km, 女子ジュニア

- 2) テンポ・レース

10 km, 男子エリート

7.5 km, 女子エリート

7.5 km, 男子ジュニア

5 km, 女子ジュニア

~~インディヴィデュアル・パシュート~~

~~4000 m エリート男子~~

~~3000 m ジュニア男子およびエリート女子~~

~~2000 m ジュニア女子~~

(決勝を除き (スクラッチ・レース後の総合順位により各回毎に2競技者を組み合わせる)

- 3) エリミネーション

- 4) タイムトライアル

~~4km 男子~~

~~500 m 女子~~

(エリミネーション後の総合順位により各回毎に2競技者を組み合わせる)

- 5) フライング・ラップ

- 4) **ポイント・レース**

25 km ~~40 km~~, エリート男子

20 km ~~25 km~~, エリート女子

20 km ~~25 km~~, ジュニア男子

15 km ~~20 km~~, ジュニア女子

(周回数とスプリント数については条項 3.2.117 の表を参照のこと)

(text modified on 24.09.09; 29.03.10; 18.06.10; 1.02.11; 18.06.10; 20.06.14; 14.10.2016).

Ranking

順位

3.2.250

A full result shall be produced for the first **three** ~~five~~ event. For these **three** ~~five~~ events only, each winner shall be awarded 40 points, each second place shall be awarded 38 points, each third place shall be awarded 36 points, etc.

最初の**3** ~~5~~種目について全リザルトを作成する。これら最初の**3** ~~5~~種目のみ、各勝者は40点を与えられ、各2位者は38点、各3位者は36点というように点を与えられる。

Riders ranked 21st and below shall each be awarded 1 point.

21位およびそれ以下の競技者にはそれぞれ1点が与えられる。

(text modified on 20.06.14)

3.2.251

Prior to the start of the Points Race, a current ranking with the points totals shall be drawn up, and riders will start the Points Race with these points accrued over the first **three** ~~five~~ events. Riders shall add to, and lose points from, their points totals based on laps gained and lost, and points won in sprints, during the Points Race.

ポイント・レースのスタートに先だち、ポイント合計によるその時点の順位が作成され、競技者は最初の3種目において獲得したポイントを持ってポイント・レースをスタートする。競技者はその合計ポイントから、ポイント・レース中におけるラップ獲得、遅れ、中間スプリントによりポイントを加算、減算される。

The final overall Omnium ranking shall evolve through the Points Race.
最終的な全体の総額順位はポイント・レースを通して展開する。

The winner of the Omnium shall be the rider who has obtained the highest total of points.

オムニアムの勝者は、最多合計ポイントを得た競技者とする。

(text modified on 20.06.14)

3.2.251 ter In the case of the Scratch Race and of the Tempo Race, any rider not finishing the race due to a fall, or not being able to return to the track during the final kilometre, will be allocated the next available ranking (and points) considering the number of riders remaining on the track at this moment.

スクラッチ・レースおよびテンポ・レースにおいて、落車により、あるいは最後の1kmであったためにトラックに復帰できず、完走できなかった競技者は、その時点においてトラックに残っていた競技者数を考慮してその次に得られる順位(ポイント)を与えられる。

The rider caught up by the main peloton must immediately leave the track and their ranking will be determined by the number of riders remaining on the track at this moment.

主集団に追いつかれた競技者は直ちにトラックを離れなければならない、その時点においてトラックに残っていた競技者数により順位を決定される。

In the case of the Points Race, the rider not being able to return to the track during the final kilometre will have its place in the last sprint determined in consideration of the number of riders remaining on the track at this moment.

ポイント・レースにおいて、最後の1km中にトラックに戻ることができなかった競技者は、その時点においてトラックに残っていた競技者数を考慮して最終スプリントにおける順位を与えられる。

(Article introduced on 15.03.16; 14.10.2016)

§ 17 Flying Lap

§ 17 フライング・ラップ

(chapter introduced on 29.01.10 / この章は2010年1月29日に導入)。

Definition

定義

3.2.253

The flying lap is a race against the clock with a flying start from the finish line ~~aimed to rank the participant for the omnium event.~~

フライング・ラップは、オムニアム競技に参加する競技者の順位付けを目的とし、フィニッシュラインからフライング・スタートで計時するタイムトライアルである。

(article modified on 18.06.10; 01.10.12; 14.10.2016).

§ 18 Tempo Race

§ 18 テンポ・レース

(chapter introduced on 14.10.16)

Definition

定義

- 3.2.259** The Tempo Race is a speciality in which the final placings are determined according to accumulated points won by riders during the sprints and by taking laps.
テンポ・レースは、最終成績をスプリントおよび周回獲得による得点により決定する競技である。

Organisation of the competition

競技の運営

- 3.2.260** Except for the specific details (even implicit) in this sub-section, the rules of the Points Race shall apply equally to the Tempo Race.
この条項における具体的な詳細(暗示されるものも)を除き、ポイント・レースの規則は等しくテンポ・レースに適用されるものとする。

- 3.2.261** After the first 5 laps, sprints shall be conducted every lap. After the completion of four laps, the bell will be rung to indicate the start of the sprint laps.
最初の5周以降、毎周回スプリントが行われる。競技の4周回を完了した後、それ以後のスプリントラップの開始を示すベルが鳴らされる。

- 3.2.262** The first rider in each sprint shall be awarded 1 point, including for the final sprint. Any rider that gains a lap on the main field is awarded 4 points.
最終スプリントを含む各スプリントにおける1位競技者には1点を与える。主集団に追いついた競技者には4点を与える。

Any rider caught up by the main peloton must immediately leave the track and loses points accrued in this race. Their ranking will be determined by the number of riders remaining on the track at this moment.

主集団に追いつかれた競技者は直ちにトラックを離れなければならない。かつこのレースで得たポイントを失う。その時点においてトラックに残っていた競技者数を考慮して順位を与えられる。

Race Procedure

競技の手順

- 3.2.263** Before the start, half of the riders shall be lined up along the railings, the other half lining up in single file in the sprinter's lane.
スタート前、競技者の半数は外柵に沿って並び、残りの半分はスプリンター・レーンに一列に並ぶ。

- 3.2.264** A flying start shall be taken after a neutralised lap during which the riders shall ride in a compact group at a moderate speed.
稠密な集団での適度な速度による1周の競技外周回の後、フライング・スタートにより競技を開始する。

Chapter III UCI TRACK CLASSIFICATION
第三章 UCIトラック・ランキング

(chapter introduced on 31.05.04, **modified on 15.03.16**)

3.3.002

A classification by nation for men and women, of elite and juniors categories, is also drawn up for each competitions referred to in article 3.3.009 and shall be the exclusive property of the UCI.

エリートおよびジュニア・カテゴリの男子女子の国ランキングは条項3. 3.009に従って各競技について作製され、かつUCIの独占的所有物である。

For team events, the classification by nation is calculated by summing the points of the best placed riders from each nation in each competition up to the following maximum quota, equal to the regular number of riders composing the team.

チーム競技において、国ランキングは、チーム構成の標準数と同じ下記最多規定数までの各国の各競技における最上位の競技者のポイントを合計して算出する。

MEN

Team Pursuit: 4

Team Sprint: 3

Madison: 2

男子

チーム・パーシュート: 4名

チーム・スプリント: 3名

マディソン: 2名

WOMEN

Team Pursuit: 3

Team Sprint: 2

Madison: 2

女子

チーム・パーシュート: 3名

チーム・スプリント: 2名

マディソン: 2名

Once a nation has reached its maximum quota in an event, points of riders over quota of that nation are directly awarded to the next eligible ranked rider from the following nation.

ある競技においてある国が最多規定数に達したなら、規定を超える競技者のポイントは以下の国の次位競技者に直接与えられる。

In the case where the same number of points cannot be allocated to each rider eligible for points in the team, these points shall be equally divided amongst the eligible riders. チーム内において同ポイントを各適格競技者に分配できない場合、これらポイントは適格競技者間で分割される。

For individual events, the classification by nation is calculated by summing the points of the **three** ~~four~~ best placed riders from each nation.

個人競技においては、国ランキングは各国最上位**3** 4名の競技者のポイントを合計して算出する。

Tied nations shall have their relative positions determined by the place of their best rider on the UCI Individual Track Classification.

同点の国には相対的順位を、それらの国のUCI個人トラック・ランキングにおける最上位競技者の順位に応じて決定される。

(text modified on 30.09.10; 14.10.2016)

3.3.003

The classification shall be established according to the points obtained by riders participating in Track races on the International calendar, divided into classes according to article 3.8.003.

このランキングは、国際競技日程にあるトラック競技に参加した競技者が獲得したポイントに基づいて設定される。国際競技日程の競技は第3.8.003条によりクラス分けされる。

Track races on the International calendar having 50% and more of the riders per category, being invited, ~~will not be awarded point~~ **will be awarded Class 2 points.**
国際競技日程上のトラック競技大会で、カテゴリごとに50%以上の競技者が招待者である場合には、~~ポイントは与えられない。~~ **クラス2のポイントが与えられる。**

The classification is drawn up over a period of one year by adding the points won since the preceding ranking was drawn up. At the same time, the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international track cycling races are deducted.

ランキングは、作成された先行ランキングに獲得したポイントを加算することによって1年の期間にわたり作成される。同時に、前年の同日までに各競技者が国際トラック競技大会において獲得したポイントが減算される。

If during the one-year period two national or continental championships are held in the same category, only the most recent one will be taken into account.
1年の期間中において同一カテゴリの2回の国内選手権大会または大陸選手権大会が行われた場合、直近の1回のみ算入される。

The track commission may grant dispensation in case of unpredictable late change the Elite World Championships dates.

トラック委員会はエリートの世界選手権日程の予測不能な遅延の場合に、免除を認めることができる。

(text modified on 10.06.05; 25.09.08; 01.10.12; 14.10.2016).

Chapter IV UCI TRACK CYCLING WORLD CUP

第IV章 UCIトラック競技ワールドカップ

3.4.003 World Cup events shall be selected from those of the World Championships hereunder:
ワールドカップの競技種目は、下記の世界選手権大会の種目から選択する。

MEN

男子

- 1) 1 km TT, standing start
- 2) Sprint
- 3) Individual pursuit, 4 km
- 4) Team pursuit, 4 km
- 5) Keirin
- 6) Team Sprint
- 7) Points race, 30 km
- 8) Madison, **30 km** ~~40 km~~
- 9) Scratch Race, 15 km
- 10) Omnium
- 1) 1kmTT・スタンディング・スタート
- 2) スプリント
- 3) 4km個人追抜
- 4) 4km団体追抜
- 5) ケイリン
- 6) チーム・スプリント
- 7) ポイント・レース, 30km
- 8) マディソン, **30 km**
- 9) スクラッチ・レース, 15km
- 10) オムニアム

WOMEN

女子

- 1) 500 m TT, standing start
- 2) Sprint
- 3) Individual pursuit, 3km
- 4) Team Pursuit, 4km
- 5) Keirin
- 6) Team Sprint
- 7) Points race, 20 km
- 8) Scratch Race, 10 km
- 9) Omnium
- 10) Madison, 20 km**
- 1) 500mTT・スタンディング・スタート
- 2) スプリント
- 3) 3km個人追抜
- 4) 4km団体追抜
- 5) ケイリン
- 6) チーム・スプリント
- 7) ポイント・レース, 20km
- 8) スクラッチ・レース, 10km
- 9) オムニアム
- 10) マディソン, 20km**

(text modified on 1.01.02; 1.01.03; 19.09.06; 25.09.07; 29.03.10; 18.06.10; 25.02.13; 14.10.2016)..

The participation in each competition of the world cup determines the eligibility of the national federations to the corresponding event of the world championships according to article 9.2.027bis.

ワールドカップの各大会への参加により、第9.2.027bisに従って、世界選手権大会の対応する種目への国内連盟の参加適格が決定する。

(text modified on 1.01.03; 21.01.06; 25.02.13; 10.04.13; 20.06.14; **15.03.16**).

3.4.005 Enrolment shall be open to UCI-affiliated National Federations and UCI Track Teams. 参加登録は、UCIに加盟している国内連盟およびUCIトラック・チームが参加できる。

The maximum number of riders qualified through the individual classification is determined by the UCI **Track** Ranking on the opening date of the online registration of the first leg of the World Cup ~~two months prior to the first leg of the world cup~~ in accordance with the following table:

個人ランキングによる参加有資格者の最大数は、下記の表に従い、ワールドカップの最初のラウンドの2ヶ月前のワールドカップの第1ラウンドのオンライン登録開始日におけるUCIトラック・ランキングにより決定される。

Speciality /種目	Men /男子	Women/女子
Sprint / スプリント	45	45
Keirin / ケイリン	36	36
Omnium / オムニアム	24 ²⁾	24 ²⁾
Madison / マディソン	18 ¹⁾²⁾	

1) teams / チーム数

2) In the presence of the World Champion, the number of teams/riders qualified through the UCI **Track** Ranking shall be reduced in order not to exceed the applicable maximum number.

世界選手権者が参加する場合、UCI **トラック**・ランキングを通して有資格であったチーム/競技者の数は、適用される最大数を超えないように縮減される。

There is no maximum number for the other specializations.

その他の種目には最大数は設定されない。

(text modified on 25.09.07; 25.02.13; 10.04.13; 20.06.14; 15.03.16; 14.10.2016).

3.4.007

The maximum number of participants by team (track team or national team) for each race shall be the following:

各競技のチーム(トラック・チームまたはナショナル・チーム)毎の参加人員は次の通りとする。

MEN

男子

1 km Time Trial	1
Sprint	2
Keirin	1
Team Sprint	3
Individual pursuit	1
Team pursuit	4
Points race	1
Scratch Race	1
Omnium	1*
Madison	2
1kmタイムトライアル	1
スプリント	2
ケイリン	1
チーム・スプリント	3
個人追抜	1
団体追抜	4
ポイントレース	1
スクラッチ・レース	1
オムニアム	1*
マディソン	2

WOMEN

女子

500 m Time Trial	1
Sprint	2
Keirin	1
Team Sprint	2
Individual pursuit	1
Team pursuit	4
Points race	1
Scratch Race	1
Omnium	1*
Madison	2
500mタイムトライアル	1
スプリント	2
ケイリン	1
チーム・スプリント	2
3km個人追抜	1
団体追抜	4
ポイントレース	1
スクラッチ・レース	1
オムニアム	1*
マディソン	2

(text modified on 1.01.02; 1.01.03; 26.08.04; 19.09.06; 25.09.07; 18.06.10; 25.02.13; 10.04.13 14.10.16).

Chapter VI EQUIPMENT AND INFRASTRUCTURE
 第VI章 装置と基礎的な設備

TECHNICAL SPECIFICATIONS AND VELODROMES HOMOLOGATION:
 技術的仕様と自転車競技場の公認

§6 Velodromes

§6 自転車競技場

- 3.6.064** Track events included on the UCI International calendar must be held at a UCI-homologated velodrome. ~~Exceptionally, special dispensations may be granted by UCI for Velodromes in use prior to 2001.~~ **As an exception to the above, the UCI may accept inclusion of non-homologated velodromes on the International Calendar, provided that they fulfil all required guarantees in terms of safety.**
 UCI国際競技日程に含まれるトラック競技は、UCI認可の自転車競技場において開催しなければならない。例外的に、2001年中に使用される自転車競技場にUCIより特別許可が与えられ得る。**上記に対する例外として、安全に関する必要事項をご証することを条件として、UCIは認可のない自転車競技場を国際競技日程に含めることを容認することができる。**

Track events included on national calendar may be held at a nationally homologated or a UCI-homologated velodrome.

国内競技日程に含まれるトラック競技は、国内的認可またはUCI承認の自転車競技場で開催してよい。

(text modified on 14.10.2016)

- 3.6.065** A velodrome ~~will~~ **may** not **normally** be approved by the UCI unless it meets the following conditions.
 自転車競技場は、下記の条件に合致しなければUCIは**通常は**認可しない。

(text modified on 14.10.2016)

CHAPTER VII TRACK TEAMS

第VII章 トラック・チーム

[chapter introduced on 31.05.04/この章は2004年5月31日に発効する].

§ 9 UCI Model Contract Between a Rider and a Track Team

競技者とトラック・チームの間の契約書見本

3.7.029

Between the undersigned,
下記に署名した者に対し,

(name and address of employer)
(雇用主の住所, 氏名)

employer of the Track Team (name of the Track Team), affiliated by the (name of the National Federation) and whose principal partners are:

(国内連盟名)に加盟するトラック・チーム(トラック・チームの名称)の雇用主の主要パートナーは次のとおりである:

1. (name and address) (if appropriate, the employer)
2. (name and address)
1. (住所, 氏名) (適切な場合は雇用主)
2. (住所, 氏名)

hereafter called «the Employer»,
を以下「雇用主」という

ON ONE PART

And: (name and address of the rider)
および: (競技者の住所, 氏名)

born in on
出生地 生年月日

nationality
国籍

holder of a licence issued by
ライセンス発行者

hereafter called «the Rider»
を以下「競技者」(the Rider)という

ON THE OTHER PART

Do hereby recall that:
以下により:

- The Employer employs a team of cyclists who, forming the (name of the Team) and under the direction of Mr. (name of the Team Manager), participate in track events governed by the Regulations of the International Cycling Union;
雇用主は、自転車競技者のチームを雇用し、(チーム名称)を編成し、Mr.(チーム監督名)の監督のもとに、国際自転車競技連合規則によって管理されたトラック競技に参加する;
- The Rider wishes to join the (name of the Team)

競技者は、(チーム名称)に所属を希望する。

- Both parties are acquainted with and declare that they will abide wholly by the UCI Constitution and Regulations, and those of its affiliated National Federation.
両当事者は、UCIならびにUCI加盟国内連盟の定款および規則を熟知し順守することを宣言する。

This having been established, it is hereby agreed as follows:

以上の通り認め、以下の通り同意する。

ARTICLE 1 – Engagement

第1条 契約

The Employer shall engage the Rider, and the Rider shall agree to be engaged as a Track rider. The participation of the Rider in events in other disciplines shall be agreed upon by the Parties case by case.

雇用主は競技者と契約し、競技者はトラック競技者としての契約に同意しなければならない。その他の種目の競技大会への参加は、その都度当事者間で協議して決定する。

ARTICLE 2 – Duration

第2条 契約期間

The present contract shall be concluded for a fixed period commencing on... and expiring on....

本契約は、期間を...に開始し、...に終了する固定した期間として締結するものとする。

ARTICLE 3 – Remuneration

第3条 報酬

a) Paid rider

有給競技者

The Rider shall be entitled to an annual gross salary of.... This remuneration may not be lower than the legal minimum wage or, where there is no legal minimum, than the usual salary that is paid or should be paid to full-time workers employed in the country whose National Federation issued the Rider's licence or in the country where the Team has its head office, whichever the higher.

競技者は、年間の給料総額...を得る権利をもつ。この報酬額は法定最低賃金額、法定最低賃金額がない場合は競技者にライセンスを発行した国内連盟の国あるいはチームの本部がある国における全時間従事被雇用者に支払われる通常賃金額、のいずれか高い方を下回ってはならない。

If the duration of that contract is to be less than one year, the Rider shall, over that period, earn at least the full annual salary provided for in the preceding paragraph, less the contractual salary that he would have been able to earn, as a rider with professional status, with some other employer in the course of the year preceding the final date of the present contract. This provision shall not apply if the present contract is extended.

当面の契約の期間が1年に満たない場合は、競技者はこの期間中に、少なくとも前節に定める年俸を得るか、前契約の最終日に先立つ年間日数に応じプロフェッショナルの立場で得ることのできた契約金額を減じて得るものとする。この条項は前契約が延長された場合には適用されない。

b) Unpaid rider

無給競技者

The Rider receives no wages or remuneration but receives expenses as per the scale below for the activities carried out for the team and/or at its request: (Suggestions, examples →)

競技者は賃金または報酬をまったく受けませんが、チームのため、および/またはその要求で実行された活動に対して、下記の基準に従い償還を受けなければならない:(示唆、例→)

- (currency and amount) per kilometre travelled;

- reimbursement of air tickets for distances greater than (number) km;

- reimbursement of the cost of a 2-star hotel room for the nights before and after the event if the competition venue is more than (number) km from the rider's home;
- on presentation of receipts, reimbursement for all meals taken during travel up to a maximum price of (currency and total amount) per meal;
- on presentation of invoices, reimbursement for minor mechanical expenses to a maximum total amount of (currency and total amount) per year.
- 旅行の移動距離(km)あたり(通貨単位および金額);
- (数字) km以上の旅行の場合, 航空券代の償還;
- 競技会場が競技者の家より(数字) km以上遠い場合, 競技前夜,2つ星ホテル代の償還;
- 領収書の提示により, 1食当たり最多(通貨単位および金額)までの旅行中の全食事代の償還;
- 請求書の提示により, 年間最多(通貨単位および金額)までの小規模の器材支出の償還.

ARTICLE 4 - Payment of remuneration

第4条 報酬の支払い

a) Paid rider 有給競技者

1. The Employer shall pay the salary referred to in article 3 above in at least four instalments, at the latest on the last working day of each three-month period.
雇用主は、第3条に定める報酬を、遅くとも3ヶ月毎の最後の労働日以前に、4回分割払いとして支払わなければならない。
2. Should the Rider be suspended under the terms of the UCI Regulations or those of one of its affiliate Federations, he/she shall not be entitled to the said remuneration referred to in article 3 for the part of the suspension exceeding one month.
競技者は、UCI 規則またはUCI加盟の連盟の規程にもとづいて資格停止となった場合、第3条に規定してある報酬を、1カ月を超えて資格停止された部分相当について得る権利はない。
3. Should the Employer fail to pay to the net the remuneration referred to in article 3, the Rider shall, without summoning the Employer to make payment, be fully entitled to the following extra benefits:
雇用主が第3項にいう報酬を支払わなかった場合、競技者は雇用主に支払の要求をすることなしに、下記の割り増し額を受け取る権利を持つ:
 - (a) 5% interest for each of the five working days in arrears starting with the fourth day,
遅配が始まった日の4日後から5労働日ごとに5%の利子
 - (b) and thereafter, an 1% interest for each weekday.
その後、週末ごとに1%の利子

The total increase may not exceed 50% the amount due.
割り増し額合計は受け取るべき金額の50%を越えることはない。

b) Unpaid rider 無給競技者

1. The Team must pay the sums specified in article 3 no later than the last working day of each month as long as it has received the expenses claim from the rider before the 20th of that month.
2. In the event of a failure to make payment of any sum by its due date, the rider has the right, without notice, to the interest and supplements commonly applied in that country. Any sum due to the rider from the team must be paid by transfer to the rider's bank account no (number) at the (name of the bank) at (branch where the account is held). Only the proof of the execution of the bank transfer is accepted as proof of payment.

1. チームは、各月の最後の就業日またはそれ以前に、条項3の下に決定された合計額を、当該月の20日までに受領した競技者の支出票に基づき支払うものとする。
2. 決められた金額が日限までに支払われなかった場合、競技者は通知なしに、国内法規に規定される利息を受けとる権利がある。チームから競技者に支払われる金額は、(銀行名)の(支店名)の競技者の銀行口座(口座番号)に口座振替にて支払われなければならない。銀行口座振替の実行の証明だけが支払いの証明として認められるものとする。

ARTICLE 5 – Insurance

第5条 保険

The employer shall provide the rider with an appropriate insurance to ensure a reasonable allowance in the event of an unforeseen injury or illness which affects the rider's ability to fulfil the competition aspects of his/her contractual obligations.

雇用主は、競技者の契約義務における競技面を達成する能力に影響を与える予期できない負傷疾病が起きた場合に、合理的な手当のための適切な保険を競技者に提供しなければならない。

ARTICLE 6 - Premiums and prizes

第6条 賞金およびプレミアム(割増金)

The Rider shall be entitled to premiums and prizes won during cycling competitions in which he/she participated for the Team, in accordance with the Regulations of the UCI and its Affiliated Federations.

Premiums and prizes shall be paid as promptly as possible, but at latest on the last working day of the month following that in which said premiums and prizes were won. 競技者は、UCIならびに国内連盟の規程に従ってチームの一員として参加する競技大会において入賞した場合、プレミアムおよび賞金を得る権利を有する。プレミアムおよび賞金は可能な限り直ちに、遅くともそのプレミアムおよび賞金が獲得された月の最後の労働日までに支払われなければならない。

ARTICLE 7 - Miscellaneous Obligations

第7条 その他の義務

1. The Rider may not, for the duration of the present contract, work for any other Track Team or advertise for any other sponsors than those belonging to the (name of the Team), except in such cases as are provided for in the Regulations of the UCI and of its affiliated Federation.

競技者は、現在の契約期間中は、他のトラック・チームまたは現在所属している(当該チーム名称)のスポンサー以外のスポンサーの広告宣伝を、UCIならびに国内連盟の規定に定められている場合を除いて、行ってはならない。

2. The Employer hereby undertakes to allow the Rider properly to perform his occupation by providing him with the necessary equipment and apparel and by permitting him/her to participate in a sufficient number of cycling events, either as a member of the team or individually.

雇用主は、競技者が自己の業務を全うするために必要な器具と衣服を提供し、チーム・メンバーの一員あるいは個人として競技大会への十分な出場回数を認めなければならない。

3. The Rider may not participate individually in a race without the express agreement of the Employer. The Employer shall be deemed to have given its agreement if it has not replied within a period of ten days from the date of the request. In no case may the Rider take part in a race within any other structure or a mixed team if the (name of the Team) has already entered for that race.

競技者は、雇用主との明確な合意がなければレースに個人で参加することはできない。ただし、雇用主は、要請があってから10日以内に回答をあたえなかった場合は、合意をあたえたものと考えなければならない。(チームの名称)がすでにあるレースに登録している場合は、競技者は他のいかなる編成や混合チームとしてそのレースに出場することはできない。

In case of a national selection, the Employer shall be required to permit the Rider to

participate in preparatory races and programmes decided upon by the National Federation. The Employer shall authorise the National Federation to give the Rider any instructions it deems necessary in connection with and for the duration of the selection provided that it does so solely in connection with sporting matters, in its own name and on its own behalf. In none of the aforementioned cases shall the Contract be suspended.

国の代表の場合、雇用主は、国内連盟が決定した予選レースや他のプログラムへの競技者の参加を認めなければならない。雇用主は、国内連盟が連盟の名のもとに独自で行う選抜の期間中、競技に係わって必要と考えられる競技者に対する指示は、国内連盟にその権限を与えなければならない。上記に係わり、契約を停止してはならない。

ARTICLE 8 – Transfers

第8条 移籍

On the expiry of the present contract, the Rider shall be entirely free to sign a new contract with another employer, subject to the provisions of the UCI Regulations.

現在の契約期限が満了したときは、競技者は、UCI規則の条項を条件として他の雇用主と新しい契約を結ぶことは完全に自由になる。

ARTICLE 9 - End of contract

第9条 契約の終結

Notwithstanding the legislation governing the present contract, it may terminate before expiration, in the following cases and on the following conditions:

法的に現在の契約に支配されていても、下記の場合は期限満了以前でも終結することができる。

1. The Rider may terminate the present contract, without notice nor liability for damages:

競技者は、事前の予告なしで、また、損失に対する賠償の義務を負うことなく現在の契約を終結することができる。

- (a) if the employer be declared bankrupt, insolvent or goes into liquidation.

雇用主が破産宣告をし、清算を行う場合

- (b) if the employer or a principal partner withdraw from the Team and the continuity of the Team is not guaranteed or else if the Team announces its dissolution, the winding up of its activities or its inability to meet its commitments; if the announcement be made for a given date, the Rider shall perform the contract until that date.

雇用主または主要パートナーが、チームから離脱(撤退)するか、チームの継続が保証されなくなったか、または、チームの解散が宣告された場合で、競技者の活動が終り、約束を果たすことができなくなった場合であるが、ただし、期日が明確に示された場合はその期日まで、競技者は契約に従って行動しなければならない。

2. The Employer may terminate the present contract, without notice or liability for damages, in the case of serious defaulter on the part of the Rider and of the suspension of the Rider under the terms of the UCI Regulations for the duration of the present contract remaining to run. Serious defaulter is considered, in particular, refusal to participate in cycling races, despite being constantly summoned to do so by the Employer. If need be, the Rider shall have to prove that he was in no state to participate in a race.

雇用主は、現在の契約の残余期間中に競技者側の重大な契約不履行や、UCI規則違反により競技者がライセンス停止処分を受けた場合は、予告なしで、また損失に対する賠償の義務を負うことなく現在の契約を終結することができる。重大な契約不履行と見なされるのは、特に、雇用主が競技者にレースへ参加するように頻ぱんに要求しているにもかかわらず競技者が拒否した場合である。必要な場合は、競技者は、レースに参加することの明白な指示がなかったことを証明しなければならない。

3. Either party shall be entitled to terminate the present contract, without notice or liability, should the Rider be rendered permanently unable to exercise the occupation of professional cyclist.

PART 9 WORLD CHAMPIONSHIPS

第9部 世界選手権大会

Chapter II PARTICIPATION IN WORLD CHAMPIONSHIPS

第2章 世界選手権大会への参加

§2 Selection of participants by speciality

§2 種別における参加者の選抜

Track

トラック

9.2.022

The maximum participation shall be the following:

最多参加人数は次表による:

Specialization 種別	Elite & Junior M 男子エリート&ジュニア		Elite & Junior W 女子エリート&ジュニア	
	By nation/国別人数		By nation/国別人数	
	E	R	E	R
1. Sprint スプリント	4	2	4	2
2. Individual Pursuit インディヴィデュアル・パーシュート	4	2	4	2
3. Team Pursuit チーム・パーシュート	6	4	6	4
4. Km TT 1kmタイム・トライアル	4	2		
5. 500m TT 500mタイム・トライアル			4	2
6. Points race ポイント・レース	3	1	3	1
7. Keirin ケイリン	4	2	4	2
8. Team Sprint チーム・スプリント	5	3	4	2
9. Scratch Race スクラッチ・レース	3	1	3	1
Omnium オムニアム	3	1	3	1
10. Madison マディソン	4	2	4	2

M = Men(男子), W = Women(女子), E = Entered(エントリー), R = Riding(出走)

(text modified on 1.01.02; 1.01.03; 19.09.06; 26.06.07; 13.06.08; 25.02.13; 14.10.2016).

9.2.023

The maximum number of riders qualified through the UCI Track **Ranking by Nation** at the end of the last leg of the applicable World Cup is shown in the following table:
 該当するワールドカップの最終戦終了時にUCIトラック国ランキングを通して参加資格を得ることのできる最大人数は、下表のとおりである:

Specialization 種別	Elite M 男子エリート	Elite W 女子エリート
Team Sprint チーム・スプリント	12¹⁾	12¹⁾
Sprint スプリント	30³⁾	30³⁾
Keirin ケーリン	24 24³⁾	24 24³⁾
Team Pursuit チーム・パーシュート	12¹⁾	12¹⁾
Omnium オムニアム	24^{1) 2)} 20²⁾	24^{1) 2)} 20²⁾
Km (500m) TT 1km (500m)タイム・トライアル	24 20³⁾	24 20³⁾
Individual Pursuit インディヴィデュアル・パーシュート	24 20³⁾	24 20³⁾
Scratch Race スクラッチ・レース	24 ¹⁾²⁾	24 ¹⁾²⁾
Points race ポイント・レース	24 ¹⁾²⁾	24 ¹⁾²⁾
Madison マディソン	12 ¹⁾²⁾	12 ¹⁾

- 1) **Nations teams**
国チーム数
- 2) In the event of additional champions as referred to in articles 9.2.009 and 9.2.027, the number of nations/riders qualified through the UCI Track **Ranking** shall be reduced in order not to exceed the applicable maximum number.
 条項9.2.009および9.2.027による追加選手権者がある場合、UCIトラック・ランキングにより参加資格を得る国・競技者数は、最大数を超えないよう削減される。
- 3) **First 2/3 quota are allocated through the UCI Track Ranking by Nation (2 riders qualified). Last 1/3 quota is allocated through the UCI Track Individual Ranking to nations which have not qualified any quota places through the UCI Track Ranking by Nation. Only the top 5 nations will each qualify 2 riders.**
~~最初の2/3の割当て数は、UCIトラック国ランキングを通して割り当てられる(2競技者が資格を得る)。残り1/3の割当て数は、UCIトラック個人ランキングを通して、UCIトラック国ランキングによっては参加資格を得なかった国に割り当てられる。上位5ヶ国のみがそれぞれ2競技者に資格を得る。~~

(text modified on 1.01.99; 1.01.02; 1.10.04; 19.09.06; 26.06.07; 13.06.08; 1.10.10; 25.02.13; 10.04.13; 20.06.14; 15.03.16; 14.10.2016).

9.2.025

Participation in the World Championships is restricted to nations that have registered and hosted a minimum of one international track event on the UCI calendar since the last edition of the World Championships.
世界選手権大会への参加は、前回の世界選手権大会以降に最少1回の国際トラック競技大会をUCI日程に登録し、開催した国に限定される。

~~Nations qualifying for the world championships will be required to register and host a minimum of one international track event on the UCI calendar the season following the next.~~
 世界選手権大会に参加資格を得ている国は、最少1回の国際トラック競技大会を次シーズンのUCI

~~競技日程に登録し、主催することを必要とする。~~

The nation will not be allowed to register any riders to the World Championships as long as this condition has not been fulfilled.

この条件が満たされていない限り、当該国は世界選手権大会にいかなる競技者も参加登録することを許されない。

For the development of track cycling and on duly justified request, the track commission may grant dispensation of this condition. The decision of the commission ~~is not justified but~~ is final and no appeal is possible.

トラック競技の発展のために、そして正しく正当な要求の上で、トラック委員会はこの条件の適用免除を与えることができる。委員会の適用免除の決定は正当な理由ではないが最終的なものであり、いかなる抗議もできない。

(article introduced on 10.04.13; text modified on 1.10.13; 14.10.2016).

9.2.026

In their order of the UCI Track **Ranking**, individual riders shall qualify for one place for a rider to ride up to the permitted number of riders per nation set in the table of article 9.2.022 and until the maximum number of qualified riders by speciality set in the table in article 9.2.023.

UCIトラック・ランキングにより、各個の競技者は1競技者分の参加資格を第9.2.022条の表に従ってもたらず。ただし、国別の種別参加資格獲得者数は、9.2.023の条項に示す最大数を超えることはできない。

For team events, nations shall qualify in the order of the total of points of their riders in the UCI Track **Ranking** up to the maximum number of teams by event set in the table in article 9.2.023.

チーム種目においては、UCIトラック・ランキングにおけるその国の競技者の合計得点により競技毎の最多チーム数までの参加資格をもたらず。

~~For World Championship events not on the World Cup programme, nations shall qualify as per the UCI Track **Ranking** by Nation.~~

~~ワールドカッププログラムにない世界選手権大会種目において、国はUCIトラック国ランキングにより参加資格を得る。~~

(text modified on 1.01.99; 1.10.04; 29.03.10; 25.02.13; 20.06.14; 15.03.16; 14.10.2016).

9.2.027 bis

Notwithstanding articles 9.2.025, 9.2.026 and 9.2.027, a nation will only be allowed to enter a rider in a specific event of the World Championships if the following conditions are fulfilled:

第9.2.025条、第9.2.026条および第9.2.027条に関わらず、当該国は、以下の条件が満たされる競技者のみを世界選手権大会の特定の種目にエントリーすることを許される:

- where applicable, a rider or a team of this nationality must have participated in this specific event **at least one leg** of the World Cup of this season.
当てはまる場合、当該国籍の競技者またはチームが、当該シーズンのワールドカップの**最少1つのラウンドの**当該種目に参加していなければならない。
- where applicable, the nation must have participated in this specific event in the most recent Continental Championships.
当てはまる場合、当該国は当該種目において直近の大陸選手権大会に参加していなければならない。
- **where applicable, the nation must have participated in the most recent**

Junior Track World Championships.

当てはまる場合、当該国は直近のジュニア・トラック世界選手権に参加していなければならない。

- a rider must have earned, for the specific individual event, at least **250 points** in the respective UCI **Track Ranking** at the end of the last leg of the applicable World Cup. **This does not apply to riders entering Individual Pursuit and Kilometre/500m Time Trial.**

各UCI**トラック**・ランキングにおいてワールドカップ最終ラウンド終了時に、個人種目の競技者は最小限**250ポイント**を獲得していなければならない。これは**個人パーシュートおよび1km/500mタイムトライアルにエントリーする競技者には適用しない。**

The track commission may grant dispensation of one or several of these requirements for exceptional circumstances. The dispensation must be requested within three days following the end of the competition in question.

トラック委員会は、例外的な状況においてこれらの要件のうちの1またはいくつかの免除を与えることができる。この免除は当該競技終了後3日以内に要求されなければならない。

Comment (for the team's events):

説明(チーム競技について):

For the interpretation of the present article, a team of this nationality means a national team or a UCI track team with a majority of participants of that nationality.

現行条項の解釈のために、この国籍の意味しているチームは、ナショナル・チームまたはその国籍の参加者が大多数を占めるUCIトラック・チームである。

(article introduced on 1.01.03, modified on 4.07.03; 1.10.04; 13.06.08; 30.01.09; 25.02.13, 10.04.13; 20.06.14; 15.03.16; 14.10.2016)